

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ

En Wij hebben inderdaad de Koran
gemakkelijk gemaakt.... [54:18]

Qa‘edah Yassarnal-Qur’ān
(Nederlandse vertaling van *Qa‘edah Yassarnal-Qur’ān*)
Vertaald door: **Ladjna Imā’illāh Nederland**

Eerste Nederlandse uitgave gepubliceerd in 2016

© Aḥmadiyya Moslim Djamā‘at Nederland

Gepubliceerd door
Aḥmadiyya Moslim Djamā‘at Nederland
Mobarak Moskee
Oostduinlaan 79
2596 JJ Den Haag

Niets uit deze uitgave mag worden verveelvoudigd of openbaar gemaakt in enige vorm of op enige wijze, hetzij elektronisch of mechanisch, met inbegrip van fotokopieën, opnamen of enig gegevensbestand, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de Uitgever.

Voor meer informatie kunt u terecht op de website:
www.islamnu.nl of www.alislam.org

ISBN: 978-90-819278-6-4

Inhoud

Voorwoord.....	5
Transcriptie.....	6
Les 1: De stip.....	8
Les 2: De afzonderlijke letters.....	8
Les 3: Aan elkaar geschreven letters.....	12
Les 4: Tekens.....	16
Les 5: Kasra klank.....	16
Les 6: Fatḥa klank.....	16
Les 7: Damma klank.....	17
Les 8: Sukūn.....	22
Les 9: Klank van een letter met sukūn.....	22
Les 10: Drie klinkers.....	28
Les 11: Tanwīn (dubbele streep).....	37
Les 12: Klank van een letter met tanwīn.....	38
Les 13: Verticale en omgekeerde tekens.....	39
Les 14: Vertical fatḥa.....	39
Les 15: Verticale kasra.....	40
Les 16: Omgekeerde damma.....	40
Les 17: Madda.....	41
Les 18: Klank van een letter met madda.....	41
Les 19: Blanke letters.....	41
Les 20: Blanke boogje en streepje.....	43
Les 21: Shadda.....	45
Les 22: Klank van een letter met een shadda.....	45
Les 23: Blanke letters.....	49
Les 24: Shadda met tanwīn.....	49
Les 25: Shadda met verticale fatḥa.....	50
Les 26: Shadda met verticale kasra.....	50
Les 27: Drie aaneengeschreven letters.....	51
Les 28: Vier aaneengeschreven letters.....	52
Les 29: Tanwīn voor shadda.....	53
Les 30: Vijf aaneengeschreven letters.....	55
Les 31: Zes aaneengeschreven letters.....	55
Les 32: Idghām.....	56

Les 33: Boogje en gebogen madda	58
Les 34: Muqatta‘āt - afkortingen in de Heilige Qur’ān	59
Les 35: Nūn-quṭnī	60
Les 36: Kleine Mīm	60
Les 37: Stoptekens.....	60
Les 38: Verticale kasra met een blank boogje	65
Les 39: Kleine sīn of nūn	65
Les 40: Aliph Zaida	65
Opmerking	66

Voorwoord

De leer en het leren van de Heilige Qur'ān zijn een bron van grote zegen. De Heilige Profeet Mohammed^{sa} heeft gezegd:

خَيْرُكُمْ مَنْ تَعَلَّمَ الْقُرْآنَ وَعَلَّمَهُ

“De beste onder u is hij die de Heilige Qur'ān leert en deze aan anderen ondervijst”

Het doet ons genoegen de *Qā'edah Yassarnal-Qur'ān* met instructies in het Nederlands te mogen publiceren. Door deze instructies nauwkeurig te volgen kan een beginner op een zeer efficiënte wijze de Arabische tekst van de Qur'ān leren; waarvoor dit boek speciaal is ontworpen. Ervaring bewijst dat een beginner, zelfs een kind, binnen zes maanden in staat is om de Qur'ān te lezen.

Hieronder volgen een paar richtlijnen over de *Qā'edah Yassarnal-Qur'ān*:

Qā'edah Yassarnal-Qur'ān is geschreven door een groot geleerde van de Heilige Qur'ān, Hazrat Pir Manzoor Muhammad. Dit boek was voor het eerst gepubliceerd in 1904. Dit boek is zeer nuttig voor het leren en het onderwijzen van de Arabische tekst van de Heilige Qur'ān voor beginners van iedere leeftijdsgroep.

Qā'edah Yassarnal-Qur'ān bevat instructies bij iedere les en wanneer deze instructies nauwkeurig worden gevolgd zal dit helpen in het correct lezen van de Heilige Qur'ān.

Qā'edah Yassarnal-Qur'ān bevat 40 lessen met oefeningen die door een beginner gemakkelijk binnen zes maanden doorgenomen kunnen worden. De lessen zijn op een eenvoudige en systematische wijze geordend.

Qā'edah Yassarnal-Qur'ān is geen zelfstudieboek. De aantekeningen die bij iedere les worden weergegeven dienen als een gids voor de leraar. Er staan echter wel fonetische voorbeelden weergegeven bij de aantekeningen, zodat een volwassen persoon het zelf kan bestuderen nadat hij in het begin wat hulp heeft gehad.

Transcriptie

De transcriptie van de Arabische woorden is als volgt:

- ب *b*, als *b* in *baas*.
- ت *t*, als *t* in *tien*.
- ث *th*, wordt uitgesproken als *th* in het Engelse woord *thing*.
- ج *j*, als *j* in de Engelse woord *jeep*.
- ح *h*, een keelklank, sterker dan de *h*, schurende *h*.
- خ *kh*, als *ch* in *lachen (laken)*.
- د *d*, als *d* in *dier*.
- ذ *dh*, als de Engelse *th* in *this (dhis)*.
- ر *r*, rollende *r*.
- ز *z*, als *z* in *zien*.
- س *s*, als *s* in *sier*.
- ش als *sh* in *sherry*.
- ص *s*, emfatische *s*, als *s* in *soep*.
- ض *d*, emfatische *d*, als *d* in *doek*. Voor Urdu-uitspraak zal een *z* gebruikt worden zoals in *Al-Fazl* en *Fazl Mosque*.
- ط *t*, emfatische *t*, als *t* in *toe*.
- ظ *z*, emfatische *z*, als *z* in *zoet*.
- ع ‘, een sterke klank diep onder de keel, waarvan de uitspraak geleerd moet worden op het gehoor.
- غ *gh*, een geluid dat overeenkomt met de letter *r* in ‘*grasseye*’ in het Frans en de Duitse *r*. Het vereist dat de spieren van de keel in een ‘gorgelende’ positie zijn tijdens het uitspreken.
- ق *q*, een diepe keelklank, geluid van de letter *k*, ongeveer *k* in *koek*.
- ك *k*, als *k* in *kiek*.
- ل *l*, lichte *l* als in *lief*.

- م *m*, als *m* in *maar*.
 ن *n*, als *n* in *naar*.
 ه *h*, als *h* in *baar*.
 و *w*, als *w* in het Engelse woord *way*.
 ء , als in *naäpen* (*na'apen*). (de technische benaming voor deze medeklinker is *glottislag*)
 ي *y*, als *j* in *jaar* (*yaar*).

Korte klinkers:

- a* voor َ ; als *a* in *kat* of Engels *cat*.
i voor ِ ; als *i* in *wit*.
u voor ُ ; als *oe* in *boek* (*buk*).

Lange klinkers:

- ā* voor َ̄ of َ̄; als *a* in *maar* (*mār*)
ī voor ِ̄ of ِ̄; als *i* in *mier* (*mīr*)
ū voor ُ̄; als *oe* in *moer* (*mūr*)

Andere:

- ai* voor ِ̄ي ; als *i* in *site*
au voor ِ̄و ; als *ou* in *sound*.

Afkortingen

- sa: صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ *Ṣallallābu ‘Alaihi Wa Sallam* (moge de vrede en de zegeningen van Allah met hem zijn)
 as: عَلَيْهِ السَّلَام *‘Alaihis-Salām* (vrede zij met hem)
 ra: Het betekent رَضِيَ اللهُ عَنْهُ/عَنْهَا/عَنْهُمْ *Raḍī.Allāhu ‘anhu/‘anhā/‘anhum* (moge Allah verheugd zijn over hem/haar/hen)
 rh: رَحِمَهُ اللهُ تَعَالَى *Raḥimahullāhu Ta‘ālā* (moge Allah hem zegeningen)
 aba: أَيْدِيَهُ اللهُ تَعَالَى *Ayyadabullāhu Ta‘ālā* (moge Allah de Verhevene hem helpen)

Les 1: De stip

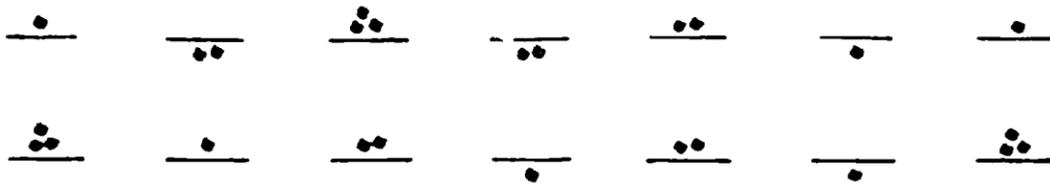
De stip wordt hieronder afgebeeld. Door de vinger ernaast te plaatsen wordt het kind verteld dat dit een stip is.



Het kind wordt nu gevraagd het aantal stippen te tellen van rechts naar links.



Het kind moet nu opmerken of de volgende stippen onder of boven de lijn staan. (weer van rechts beginnen)



Les 2: De afzonderlijke letters

In deze les worden de letters van het alfabet geïntroduceerd. De leerling moet de naam van iedere letter uitspreken terwijl hij van rechts naar links leest. Als de leerling niet verder kan of een fout maakt, bijvoorbeeld een letter in plaats van *ta* als een *ba* leest dan moet men vertellen dat het een *ta* is omdat de letter twee stippen boven de lijn heeft. Op deze manier zal de leerling de vorm van de letter in verbinding kunnen brengen met de naam van de letter, wat absoluut noodzakelijk is. Het is overigens niet nodig om te verwijzen naar het aantal stippen en hun positie als men een kind onderwijst. De leerling moet altijd vloeiend kunnen lezen.





ت ث ث ب ث ت ث ا

ث ب ت ث ت ا ث ج

ج ا ج ت ج ث ج ب ج

ح ح ج ح ث ح ج ح خ

خ ح خ ج خ ح خ ح

ت ا ث خ د ح د د ح د

ج د ذ ذ د ذ ب ذ خ ذ

ر د ر ر ذ ر د ر خ ذ ر

ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر

ز ر ز ر ز ر ذ ز د ز س

س ز س ر س س ث س ز ذ

س ا ر س ج ز ت ح د ب ز

خ س ش ش س ش خ ش ذ

ش ص س ص ص ش ص ا ش

ص ض ص ض ص ض ش ض ز ض

ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز
س ش ص ض ص ش ص ش ض

ط ظ ط ت ط ظ ط ظ ض ظ
ص ط ظ ز ض ذ ظ ط س ط ش

د ط ر ظ ع غ ع ع ط غ ظ
غ ض ع ص ع س غ ش ظ ص

ط ع ح ع ض خ غ ج ع ص
غ ض س ط ع ظ غ ف ف غ

ف ع ف ص ف ط ف ض ا ر
ف ب ف ت ف ث ش ز ف

ق ق ف ق ذ ق ع ق ت ق
د ظ ق غ ق ك ك ق ك ف

ك ط ك ع ك ظ ك ق ك غ
ك ف ع ق غ ص ق ض ا ك

ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س

ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك

ل ل م م ل م ك ل ق م

ن ن ل ن م ن ق ن م ل

ل م ن و م و ن و ك و

م و ه ه و ه ل ه ن ه م

ه و ه ه ه ه م ه و ه ه

ن ه ل ه م ه ي ي ه ي ه ن

ي ه ي و ي م ه ه ك ل و ي

م ل ه ن ي و ل ي ن ه ه و

ي ج ز س ه ع ح ث ش ه ط ن

ب م ي ت ق ف و ر ن ل ص

ل د غ خ ن ض ذ ي ظ ل ا ك ه

De volgende drie regels bevatten alle letters van het Arabische alfabet in de juiste volgorde. Deze moeten zo vaak worden herhaald, dat men het geheel in deze volgorde uit het hoofd kent. Dit is nuttig voor later.

ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر

ز س ش ص ض ط ظ ع غ

ف ق ك ل م ن و ه ه ي

Les 3: Aan elkaar geschreven letters

Wat hieronder staat moet niet worden beschouwd of worden gelezen als gehele woorden. De leerling moet worden uitgelegd dat wanneer letters aan elkaar worden geschreven hun vorm veranderd. In de meeste gevallen blijft alleen het bovenste gedeelte van de letter hetzelfde. Men moet laten zien dat twee letters met elkaar worden verbonden door een korte verbindingslijn. De leerling moet iedere letter van de combinatie apart uitspreken, zoals in les 2.

Voorbeeld: **جب** moet worden gelezen als *jīm, ba*

ج ج جب جب جت جث جل

جس جش جص جض جط جظ

ح ح حب حت ح خ حب خت

حل حل حس حش حش حس خط

س س سب سل سن سص سط

ش ش شط شظ شث شص سض

ص ص صب صل صن صن ض ضن ضل

ط طن طل طو طو ضو ظ ظو ظن

م من مط مظ مو مر مز مظر

ف فز فر فوق قرقز قوق

ع عو عز غ غث غص

غ غق غق حق حك مك فك

فم حم عم قم سط شظ ضب
ل لم لض لت لر لو لز مل
جك خن خو سر شز صم مم

عك غن فث قت لس لق لج
سج مج مع سخ شخ جج حخ

ي حي خي جي سي شي من مي لي
د فد طد عد ذ عد ظد طن

ضد غذ غي لد مي مذ ه مه
فه له قه جد شه حذ عه طي

خص طس ضك نش غض صت
غب قن ضظ قج فظ ظخ عث

صد ظي لم لك لل ك كم كو كر
كه كا كذ ه هذ هد هو هس

هش هه ت هة هة سه جة
حه حة ه هة ت ه هه ه

ص ر ك ق ضة هظ كح هج هش
ف فف قف خف كص طه ظه

كن كن كر كم كل حل لر لز
ا جا سا حا شا لش ما لم لو

خا لخ ها له لة عا لا كا كل
كل كا لا لل لد ضا لذ لا لا

كا لا لا ع عع هع غ هغ لغ
كي صف غغ قق هق كع مع مف

هذ هن صد شغ غه ظه ه
مي غا لع جغ حف خع لك لة

Het boogje

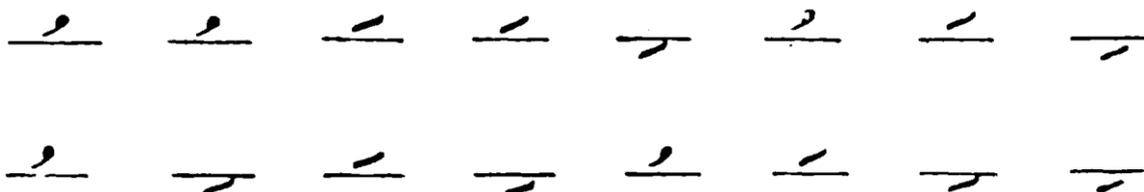
Letters worden soms aangeduid door stippen boven of een boogje onder. Een stip boven boogje, staat voor *nūn*: ن. Een stip onder het boogje: ب, staat voor *ba*. Twee stippen onder het boogje: ڤ, staat voor *ya*. Twee stippen boven het boogje: ت, staat voor *ta*. Hieronder staan de boogjes altijd in combinatie met andere letters. De leerling moet elke letter apart lezen.

نو بو نم بم ند نذ بد بد
يد يد تد تذ ته تز يز يه

Les 4: Tekens

Hieronder bevinden zich drie verschillende soorten tekens:

- (i) *Fatḥa*:  een streep boven de lijn.
- (ii) *Kasra*:  een streep onder de lijn.
- (iii) *Damma*:  een komma achtig teken boven de lijn.



Les 5: Kasra klank

In deze les leert de leerling welke klank een letter geeft als het *kasra*-teken eronder staat.

Opmerking: voorbeelden met het *kasra*-teken zijn met opzet voor de voorbeelden met het *fatḥa*-teken gegeven.

De klank van **ب** is *bi*; **ت** is *ti*; **ل** is *li*. De “i” hier wordt kort uitgesproken. Hier worden de letters niet meer met hun oorspronkelijke naam uitgesproken. Ook hier wordt de leerling geacht vloeiend te lezen.

ب ت ث ح خ ر ز ف ي
ه ج س ش م د ذ ق ل ك
ص ض و ط ظ ن ع غ ء ا

Les 6: Fathā klank

In deze les leert de leerling welke klank de letter geeft als het *fathā*-teken erboven staat.

Voorbeeld: **ب** is *ba* en **ج** is *ja*.

Opmerking: sommige klanken zijn gelijk aan die van de letters van het alfabet zoals **ب** en **ت**.

ب ت ث ح خ ر ز ف ي
 ه ج س ش م د ذ ق ل ك
 ص ض و ظ ن ع غ ء أ

Les 7: Damma klank

In deze les leert de leerling welke klank een letter met het *damma*-teken heeft.

Voorbeeld: ب is *bu* en ح is *hu*.

ب ت ث ح خ ر ز ف ي
 ه ج س ش م د ذ ق ل ك
 ص ض و ظ ن ع غ ء أ

Gemengde oefening van de lessen 5, 6 en 7

ب ب ب ب ب ب

ت ت ت ت ت ت

ث ث ث ث ث ث

ح ح ح ح ح ح ح ح

خُ خُ خُ رِ رِ رِ رِ
زُ زُ زُ زِ زِ زِ زِ

فُ فُ فُ فِ فِ فِ فِ

يِ يِ يِ جِ جِ جِ جِ

سِ سِ سِ سِ سِ سِ سِ

مِ مِ مِ شِ شِ شِ شِ

دِ دِ دِ دِ دِ دِ دِ

لِ لِ لِ لِ لِ لِ لِ

قِ قِ قِ كِ كِ كِ كِ

وَ وَ وَ وَ وَ وَ وَ

غِ غِ غِ غِ غِ غِ غِ

ظِ ظِ ظِ ظِ ظِ ظِ ظِ

صُ صِ صٍ صٌ صُ

ضِ ضٍ ضٌ ضُ ضِ ضٍ ضٌ ضُ

نِ نٍ نٌ نُ نِ نٍ نٌ نُ

Gemengde oefening van alle voorafgaande lessen

بِهَ بِهٍ بِهٌ بِهُ بِِهَ بِِهٍ بِِهٌ بِِهُ

بُهُ بُهٍ بُهٌ بُهُ بُهٍ بُهٌ بُهُ

فَخِ خِهٍ خِهٌ خِهُ خِ خِ خِ خِ

ثَحِ ثَحٍ ثَحٌ ثَحُ ثُحِ ثُحٍ ثُحٌ ثُحُ

يَظَ يَظٍ يَظٌ يَظُ يَظِ يَظٍ يَظٌ يَظُ

جَا جِ جٍ جٌ جُ جَا جِ جٍ جٌ جُ

نِسَ نِسٍ نِسٌ نِسُ نِسِ نِسٍ نِسٌ نِسُ

حُوَ حِوٍ حِوٌ حِوُ حُوِ حُوٍ حُوٌ حُوُ
صُقَ صُقٍ صُقٌ صُقُ صِقِ صِقٍ صِقٌ صِقُ
عِفَ عِفٍ عِفٌ عِفُ عِنِ عِنٍ عِنٌ عِنُ

شُعِ شَعِ شَعُ ظَغُ ظَغِ ظُغِ هُمِ
هِمُ هَمَ قَلِ قَلِ قُلِ كُفِ كِتُ

كِمُ كِنَ كَلِ كِلُ كَلِ كَا كَا
لِ لِرِ لَثِ لَثِ لُبِ لِبِ بَبِ

بَثِ تَثِ جُثِ حَتِ حِتِ خِتِ سِتِ
شَثِ ثَثِ سَثِ عِصِ عِصِ فُصِ

قِضِ كُضِ لِضِ هُوَ هِمُ مَهُ تَه
هَهَ لَهَ لَهَ آهَ كِيُ كِيُ تِيُ نِيُ

فِي لِيُ بِيُ بِيُ قَوِ خَا خَا لَخِ
اُو كُو سُبُ حِتِ جَثِ اِدُ لِدُ

اَبَ تَثِ جُحُ دَدَ خِسِ رَوَ شُمُ
زِهَ صُنُ وَلَ فِطِ قُظِ ضَعِ يَغُ

وَدَ مَذِ ذَا نِذِ نَا لَرَ تَا يَا
لِلِ سَا لِسَ فَا لِفِ آفَ لَكَ

رُزِ زَرَ عَصَ غَزَ لَوُ كَطِ ظَا
وَأُ ئِقَ أَمُ قَا لِإِ لَلُ لِأُ كِلِ

فَعَلَ فَعِلِ فَعُلُ فَعَلُ فِعِلِ فِعِلَ
فَتَحَ خَلَقَ نَصَرَ كَتَبَ بَلَغَ كَشَفَ

إِبِلِ بِلِزِ سِلِمِ صُحِفُ رُسُلُ عُمُرُ
سَمِعَ جُمِعَ مَعَكَ إِرَمَ نُفِخَ سَجَدَ

تَجِدُ وَجَدَ نُبِذَ مَلَأَ يَهَبُ نَزَلَ
مِئِدِئِكَةُ عَرَضَ بَلَدِ أَمَرَ حَمِدَ

مَكَثَ حَمَتِ بَطَلَ مَنَتِ نَمَتِ نُمِرَ
سَنَتِ قُتِلَ نَعِدُ ثُلُثُ بَشَرُ بَصَرَ

نَذَرَ سَكَنَ تَسَقَ شَفَقَ خِرَةَ وَدِ
قَلَمِ مَلَا لِأُ لِكَا نِكَا كَلَا كِلِلِ

صَهَدَ عَهْدَ لَهَبُ نَبَا سَبَا لِبِثَ
حَلَبِ قَنَا لَعِبَ لَتَا لِشَا وَهَبَ

خَشِي رَضِيَ سَالَ رَحِمَ ذَكَرَ نَظَرَ
 بَرِقَ حَطَبِ عَبَسَ سَطِحَ مَلِكَ صَلَحَ

أَبُ تِ ثَ جُ حِ خُ دَ ذِ رَ زُ سَ شِ صُ
 ضِ طِ ظِ عِ غِ فِ قِ كِ لِ مِ نِ وَ هِ ءِ يِ
 إِبَ تُ ثِ جِ حِ خِ دِ ذِ رِ زِ سِ شِ صِ
 ضُ طُ ظُ عُ غُ فُ قُ كُ لُ مُ نُ وَ هِ ءِ يِ
 أُبِ تَ ثَ جَ حَ خَ دَ ذَ رَ زَ سَ شَ صَ
 ضَ طَ ظَ عَ غَ فَ قَ كَ لَ مَ نَ وَ هِ ءِ يِ

Les 8: Sukūn

Sukūn ْ is een nieuwe teken. De leerling moet dit teken in de volgende oefening leren herkennen.

ْ ْ ُ ْ ِ ْ ِ ْ
 ِ ْ ْ ِ ْ ِ ْ ِ

Les 9: Klank van een letter met sukūn

Nadat de leerling de klank van de letters in combinatie met *fatha*, *kasra* en *damma* heeft geleerd, leert de leerling nu hoe de klank van een letter is met *sukūn*.

Voorbeeld: أَبْ is *ab* en جَدْ is *jad*.

أَبُ لَ لَبُ سَ سَبُ
خَ خَبُ أَبُ لَبُ سَبُ خَبُ

شَبُ دَبُ طَبُ طَمُ لَمُ سَمُ
شَمُ دَمُ ذَمُ عَمُ عَدُ قَدُ

جَدُ جَنُ تَنُ تَنُ ظَنُ حَنُ حَجُ
فَجُ جَجُ مَجُ مَقُ تَقُ فَقُ

بَقُ بَلُ مَلُ تَلُ كَلُ كَرُ
بَرُ خَرُ جَرُ جَتُ حَتُ مَتُ

مَهُ سَهُ بَهُ تَهُ تَهْتُ هَهُ
قَتُ فَتُ فَحُ سَحُ شَحُ شَخُ

طَخُ ضَخُ لَخُ لَضُ كَضُ عَضُ
غَضُ غَطُ عَطُ بَطُ بَغُ فَغُ نَغُ

نَعُ بَعُ ظَعُ ظَكُ سِكُ شَكُ
شَفُ صَفُ مَظُ جَظُ حَظُ

حَصُ خَصُ خَزُ آزُ رَزُ لَزُ دَزُ

دَزُ قَدْ يَدُ يَشُ هَشُ هَسُ

سَسُ سَدُ خَدُ خَرُ كَرُ كَزُ يَزُ
جَبُ جَتُ جَتْ جَثُ حَتْ حَجُ حَخُ
حَدُ خَدُ خَرُ خَزُ بَزُ بَسُ

بَشُ بَصُ تَصُ تَضُ تَطُ تَظُ
تَعُ تَعُ تَعُ تَفُ تَقُ تَقُ سَقُ سَكُ

سَلُ سَمُ شَمُ شَنُ شَهُ شَحُ
شَبُ صَبُ أَبُ تَبُ ثَلُ ثَمُ

زَنُ وَنُ رَنُ رَلُ وَلُ وَرُ صَرُ
زَدُ أَمُ دَعُ دَعُ آزُ نَرُ يَدُ

رَبُ حَقُ خَطُ كَفُ قَدُ لَبُ سَرُ
دَمُ صَفُ كَلُ قَطُ شَقُ دَسُ تَكُ

شَرَبْتُ - أَدْرَكُ - شَلِغَمُ

بَرْتَنُ - صَنْدَلُ - مَخْمَلُ - مَلْمَلُ

أَطْلَسُ - سَرَكْسُ - بَنْدَرُ - مَنْتَرُ

مَهْ لُضْ يَزْ نِصْ شُرْ حَزْ يِمْ
أَخْ دَمْ ذَهْ وَهْ رَجْ وَنْ فِشْ

كِشْمِشْ - سَرْدَاهْ - بُرْقَعْ - بُلْبُلْ
هُدْهُدْ - تَلِيرْ - مَشْرِقْ - مَغْرِبْ

مَنْزِلْ - شَبْنَمْ - خَنْدَقْ - أَنْجَنْ
مُشْكِلْ - كُرْتَهْ - قِسْمَتْ - تَكِيَهْ

دَرَزَنْ - كَثْرَنْ - خِدْمَتْ - مَسْجِدْ
قِبْلَهْ - بَسْتَرْ - نِشْتَرْ - حِكْمَتْ

جِهْلَمْ - سَرْتَجْ - رُهْتَكْ - شِكْرَمْ
رُسْتَمْ - سُرْمَهْ - مَجْلِسْ - مُمَكِنْ

فُرُصَتْ - مِحْنَتْ - حَضْرَتْ - بِهْتَرْ
جَبْ تَكْ - هَمْ سَبْ - بَسْ كَرْ - رُخْصَتْ

GEMENGDE OEFENING

مَدَّ مَدَّ بِنِ بِنِ ثُمَّ ثُمَّ وَهْ
وَهْ يِهْ يِهْ جِلْ جِلْ لَتْ لَتْ

سُبُ سُبُ لِمَ حَدُ فُغُ مَعُ كَلُ
كُلُ تَنُ تَنُ شِبُ لَثُ تِلُ يِنُ
بَمُ سَقُ مِمُ لَأُ لَأُ اَدُ لِإُ لِإُ لِرُ

لَقَدُ فَقَدُ قَلَمُ كَرَمُ عَجَبُ
حَسَدُ حَسَدُ حَسَدُ حَسَدُ بَدَنُ

بَدَنُ بَدَنُ بَدَنُ خَبَرُ خَبَرُ خَبَرُ
خَبِرُ وَزَنُ وَزَنُ جَفِنُ جَفِنُ جَفِنُ

حَمَدُ نَعْبُ بَعْدُ سَرَدُ سَرَدُ سَرَدُ
سَرَدَ قَدَمُ قَدَمُ قَدَمُ مُسْتُ

اِهْدِ اِثْمِ عِلْمِ اَدْعُ رِزْقُ
مُلْكُ قَهْمُ نَحْنُ لِمَنْ سَمِعُ

يَلِدُ اَرْضِ تَخَفُ يَكْذِ لَهْمُ
عِجَلِ بِهِمْ يَفْسِ اَظْلِ رَزَقُ

حِجَجُ خَتَمَ سَبَعُ حُرْمُ نَسْتُ
فُتِحَ عَبْدِ فُقُلُ شِيَةِ تَفَعُ

فَهِيَ بَعْضُ قَسَتْ رَبِحَ حَرِثَ فَزَدُ

أَخْرَجَ أَنْذَرَ تُنْذِرُ أَنْفُسَ
مِنْهُمْ فَعَلْنَ خَرَجْنَ جَعَلَتْ

أَظْلَمَ أَسْكُنُ أَنْتُمْ مَعَكُمْ
يَحْسَبُ أَنْزَلَ يُرْسِلَ سَمِعَتْ

الْحَمْدُ - أَنْعَمْتَ - سَمِعِهِمْ - عَلِمْتُمْ
فَأَخْرَجَ - لِتَفْتَرِي - ظَلَمْتُمْ - أَخْرَقْتَ
أَلَمْ نَشْرَحْ لَكَ صَدْرَكَ - سَنُقْرِئُكَ

Les 10: Drie klinkers

Het Arabische alfabet bevat drie klinkers:

Aliph: ا

Wau: و

Ya: ي

De overige letters zijn medeklinkers. Als na een medeklinker met *fatha*, *kasra* of *damma* een klinker volgt die zonder teken is of van een *sukūn* is voorzien, dan verandert de uitspraak van de medeklinker.

Voorbeeld: با wordt gelezen als *bā* ; بُو wordt gelezen als *bū* ; بِي wordt gelezen als *bī*.

بَ بَا تَا تَاءَ جَا حَا خَا دَا ذَا

بُو تُو تُو جُو حُو خُو دُو ذُو رُو

بِي تِي جِي حِي حِي دِي دِي

بَا بُو بِي تِي تُو تَا تَا تُو
جُو جَا جِي حِي حُو خُو حِي خَا

دَا دُو دِي دِي ذَا دُو رُو رِي رَا
زَا زُو زِي سِي سَا سُو شُو شَا شِي

صِي صُو صَا ضَا ضِي ضُو طُو طِي طَا
ظَا ظُو ظِي عِي عُو عَا غَا غُو غِي

فِي فَا فُو قُو قَا قِي كِي كَا كُو لُو
لِي لَا مَا مُو مِي نِي نُو نَا وَا وُو
وِي هِي هَا هُو هُو هَا هِي يِي يَا يُو

أُو رَا رُو رِي زِي زِي زَا زُو زُو
سُو سُو سَا سِي فَي فَا فُو فِي فُو

لَوْ لَا لِيْ لِيْ لُوْ جُوْ جِيْ جَوُ جِيْ جَا
 هَيْ هَوُ عَوُ غِيْ غَوُ كَوُ كِيْ مَيْ مَوُ

GEMENGDE OFENING

دَادَا - دَادِيْ - نَانَا - نَانِيْ - جَالَا - جَالِيْ

بَالَا - بَالِيْ - كَالَا - كَالِيْ - جُوْتَا - جُوْتِيْ

نَالِيْ - خَالِيْ - خَالُوْ - تَائِيْ - دَائِيْ - مَائِيْ

بَاجِيْ - لَائِيْ - بُورَا - مُوْلِيْ - رَائِيْ - نَائِيْ

خَاكِيْ - رُوْئِيْ - شَادِيْ - سُوْئِيْ - بَوْنَا - دَوْنَا

بِيُوِيْ - شِيْشِيْ - مِيْلِيْ - مِيْنَا - كِيْرِيْ

De klank van *fathā* is niet lang zoals die van *aliph*.

Voorbeeld: أَبَا wordt gelezen als *abā* en niet als *ābā*. قَالَ wordt gelezen als *qāla* en niet als *qālā*.

أَبَا - قَالَ - آلَا - زَادَ - كَمَا - طَالَ - إِذَا

جَادَ - بَالَ - بَلَا - كَانَ - فَمَا - يَكَا - دَارَ

سَوْفَ - نُوحُ - حَوْلَ - دُونََ - فَوْزُ

أَوْتَ - آيْنَ - قَيْلَ - بَيْنَ - فِيْهِ

كَيْفَ - ضَيْفَ - قَوْمَ - رَيْبَ - فَوْقَ

دَيْنِ رِيحِ رُوحِ حَالِ غَيْبِ
حَيْثُ يَيْنِ يَيْنِ فَذُو بَنُو عَلِيْ
مَهَا لَفِيْ يَقُوْ غِشَا سَعَوَا تَقِيْ

De volgende woorden en zinnen zijn uit het Urdu. De regels verschillen echter niet van die welke voor het Arabisch gelden.

مُرْغَا - مُرْغِيْ - حَلَوَا - بَرْفِيْ - جَاْمَنُ
فِرْنِيْ - كِشْتِيْ - تِيْتَرُ - كِيْكَرُ

اِمْلِيْ - هَلْدِيْ - صُوْرَتُ - مُوْرَتُ - تِنْكَا
مَنْكَا - زَيْنَبُ - دِهْلِيْ - كَاَجَلُ - عَوْرَتُ

نَمْكَ - دَهِيْ - دَرِيْ - تَوَا - هَوَا - بُلَا
سَلَا - اَدَبُ - كَمَرُ - جَلْنُ - دَوَا - بَغْلُ

هَرَنُ - بَكْرِيْ - سَبْزِيْ - بَارِشُ - نَاخُنُ
قُلْفِيْ - نُوْكَرُ - كُرْسِيْ - سَوَارِيْ - تَرْكَارِيْ
خَرْبُوْزَهْ - قَالُوْدَهْ - خُمَانِيْ - مُْمَانِيْ

آمَرْتَسَرُ - بَنَارَسُ - دَرِيَا - سَمَنْدَرُ

عُلُّ نَكْرُ - بَاهَرَجَا - حَجَا مَتُ كَرَا

كَهَانِي سُنُ - مَلَائِي لَا - قَلَمُ بَنَا - سَبَقُ

سُنَا - سُوْرَجُ نِكَلَا - سُسْتِي مَتُ كَرُ

جَلْدِي جَا - يِهْ خَبَرُ غَلَطُ هِي - مُنْشِي جِي

كَلُ جَانَا - كَاغْذُ مَتُ كَتَرُ - كَبُوْتَرُ دُمُ

هَلَا رَهَا هِي - وَهْ دَسُ بَرَسُ كَا هِي - خُدَا

سَبُ كَا مَالِكُ هِي وَ هِي هَمَارَا رَازِقُ هِي -

أَبُ تُو دُعَا كَرُ - يَا رَبُّ هَمَارِي مَدَدُ كَرُ -

رَحْمَتُ خُدَا نَازِلُ شُدُ - قَلَمُ رَا وَضُو كَرُ مَسْجِدُ جَا -

مَا مَا سَالَنُ كِي رَكَابِي لَائِي - هَرُ كَارَهْ خَطُ لَا يَا -

يَهُ دَسْتَانَهُ سُوْتِيْ هَيْ يَا أُوْنِيْ - مِصْرِيْ كَا شَرَبْتُ بَنَا
 دَامَنْ تَرُ مَت كَرُ - صَابَنْ مَلَكْرُ نَهَا - وَ لِيْ أَحْمَدُ
 بَهَادُرُ هَيْ - أَسُ كَا قَدُ بَهْتُ لَمْبَا هَيْ - يَهُ تَخْتِيْ
 كَيْسِيْ هَلْكِ هَيْ - إِسُ رَضَائِيْ كِيْ سِلَائِيْ عُمْدَةُ هَيْ -
 كَمْرِيْ كَا أَسْتَرُ أَدَا هَيْ - صَدْرِيْ كَا أَبْرَةُ قِرْمِزِيْ هَيْ -
 مَدَارِيْ مُرْلِيْ بَجَا رَهَا هَيْ - مَغْرِبُ كِيْ طَرْفُ بَادَلُ
 بَرَسُ رَهَا هَيْ - جَنُورِيْ كَا مَهِيْنَةُ هَيْ سَرْدِيْ بَهْتُ
 هَيْ - سَارِيْ جَمَاعَتُ حَاضِرُ هَيْ - يَهُ عَرَبِيْ كَا قَاعِدَةُ
 هَيْ - عِبَارَتُ أَرْدُوْ كِيْ هَيْ آهَا هَا -

قُلُوبُ - نَسُوهُ - أَعُوذُ - يَقُولُ
 يُوسُفَ - أُوتِيْ - أُوتِيْ - نُخْفِيْ
 أَمْلِيْ - تَجْرِيْ - بَيْنِيْ - يَكُونُ

تَفُورٌ - فَرَاغٌ - مَكَانٌ - يَدَايِهِ
صُدُورٌ - تَهْوِيٌّ - إِلَيْكَ - أَوْحِيَّ

تَبْتَغِيٌّ - بَيْنَكُمْ - عَلَيْهِمْ - لِيُضِيعَ
أَبَوَيْهِ - نُوحِيهِ - زَوْجَيْنِ - تَبِعَنِي
نُورَهُمْ - يَلُوءُونَ - مَوْعُودٍ - تَدْعُونَ

مَغْضُوبٌ - تَحْيُونَ - سَمِعْنَا - فِرْعَوْنَ
صَالِحُونَ - رَازِقِينَ - فَيَسِينُغْضُونَ

يَسْتَوْفُونَ - تَرَوْنَهُمْ - يُفْسِدُونَ
لِلْخُرُوجِ - يَهْجِعُونَ - آخَنْتُمُوهُمْ
حُسْنَيْنِ - يِينَا - أَفَعِينَا - تَسْأَلُ
يَسْتَمُونَ - رُؤُوسُ - مُسْتَهْزِءُونَ
يَتُودُ - يَسْتَعْجِلُونَكَ - يَسُومُونَكُمْ
مُهْطِعِينَ مَقْنَعِي رُؤُوسِهِمْ - سَتَجِدُنِي

لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ - قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِكُمْ
هَلْ يَسْمَعُونَكُمْ إِذْ تَدْعُونَ - فَمَا فَوْقَهَا

وَهُمْ يَنْهَوْنَ عَنْهُ وَيَنْعَوْنَ عَنْهُ - بَيْنَنَا

VERVOLG VAN LES 10

بَا تَا سَا وَآ بِي جِي شِي تِي رِي

GEMENGDE OEFENING

بَا بَا يَا يَا جَا جَا فَا فَا سَا
يَاتِيهِ - يَازَنُ - تَأْتُونِي - تَأْوِيلُ - جِئْنَا

بَارِئِكُمْ - أَخَذْنَا - قَرَأْتَ - اِمْتَلَأْتِ
بِئْسَ - أَأَقْرَبْتُمْ - يَافِكُونَ - وَأَمْرُ
رُءْيَاكَ - وَأَتُونِي - يَا مَرُ - تَزْدَادُونَ

Opmerking: regels betreffende de eindklank van een woord bij een punt worden later gegeven.
Tot dan worden interpuncties buiten beschouwing gelaten.

قَالَ أَجِئْتَنَا لِتُخْرِجَنَا مِنْ أَرْضِنَا بِسِحْرِكَ - إِنَّ

أَحْسَنْتُمْ أَحْسَنْتُمْ لِأَنْفُسِكُمْ وَإِنْ أَسَأْتُمْ فَلَهَا - بَلَّغَا

مَجْمَعٍ بَيْنَهُمَا نِسِيًا حُوتَهُمَا - قَالَ فِيهَا تَحْيَوْنَ وَفِيهَا

تَمُوتُونَ وَمِنْهَا تُخْرَجُونَ - هَيْهَاتَ هَيْهَاتَ لِمَا

تُوْعَدُونَ - وَيَذَرُهُمْ فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ - يَعْلَمُ مَا
بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ - يَعْتَذِرُونَ إِلَيْكُمْ إِذَا رَجَعْتُمْ
إِلَيْهِمْ - لِمَ تَعْبُدُونَ مَا لَا يَسْمَعُ وَلَا يُبْصِرُ - وَإِذَا مَرِضْتُ
فَهُوَ يَشْفِينِ -

وَأَعْلَمُ مَا تُبْدُونَ وَمَا كُنْتُمْ تَكْتُمُونَ - وَإِنْ تَبِئْتُمْ فَلَكُمْ
رُءُوسُ أَمْوَالِكُمْ لَا تَظْلِمُونَ وَلَا تُظْلَمُونَ - فَأَحْكُمُ بَيْنَكُمْ
فِيمَا كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ - الْيَوْمَ تُجْزَوْنَ مَا كُنْتُمْ
تَعْمَلُونَ - يَسْأَلُونَكَ مَاذَا يُنْفِقُونَ - قَالِ كَمْ لَبِئْتُمْ - وَ
أَرِنَا مَنَاسِكَنَا وَتُبْ عَلَيْنَا - وَمَا كُنْتُمْ لَدَيْهِمْ إِذْ
يَخْتَصِمُونَ - بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ - وَ لَا تَنِيَا فِي

ذِكْرِي - لَا تَخَفْ وَلَا تَحْزَنْ - لَكُمْ دِينُكُمْ وَلِي دِينِ -

وَهُوَ مَعَكُمْ آيِنَ مَا كُنْتُمْ -

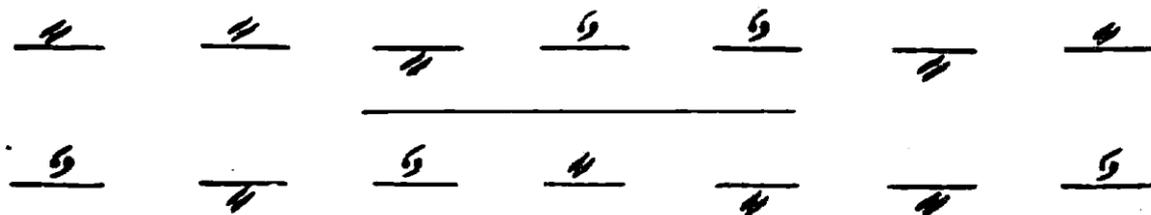
VERVOLG VAN DE LESSEN 2 - 3

Hieronder volgen verschillende vormen van letters, alleenstaand of in combinatie met andere letters.

ا - ر - ك - ز - ك - س - د - م - د - م - د
س - د - ذ - م - د - ط - م - م - ل - م - ل - م
ع - م - س - م - ك - ك - ك - ك - ك - ك - ك - ك
ل - ج - ف - ف - س - س - ج - ج - ب - ب - ب - ب
ن - م - ف - م - س - م - ي - ي - ي - ي - ي - ي

Les 11: Tanwīn (dubbele streep)

Hieronder worden drie verschillende soorten van dubbelstrepen getoond: dubbele *fatha*, dubbele *kasra* en dubbele *damma*. De leerling wordt gevraagd deze drie tekens te herkennen. Een gemeenschappelijke naam voor de drie tekens is *tanwīn*.



Les 12: Klank van een letter met tanwīn

Als één van de *tanwīn*-tekens boven een letter wordt geplaatst, dan ontstaat een klank van de ن (met een *sukūn*).

Voorbeeld: دٌ wordt gelezen als دَنْ ; دُ wordt gelezen als دُنْ ; دِ wordt gelezen als دِنْ

دَنْ دَّ - دِنْ دِ - تَنْ تَّ -

تِنْ تِ - تَنْ تْ - دُ دِ - دَّ دِ تِ تْ

تَّ قَّ قِ قِ رُّ رِ رِ زُّ زِ زِ

بِ مِ مِ لُ لِ فِ يِ حِ نِ عِ

GEMENGDE OEFENING

عَادٍ - غِشَاوَةٌ - جَهْرَةٌ - عُمِيٌّ - رَعُوفٌ

كَلْمَحٍ - سَوَاءٌ - بَاسِطٌ - عَلِيمٌ - بِيْرٌ - شِقَاقٍ

سَمِيْعٌ - قَرِيْبٌ - فَضْلٌ - شَهَادَةٌ - شَانٍ

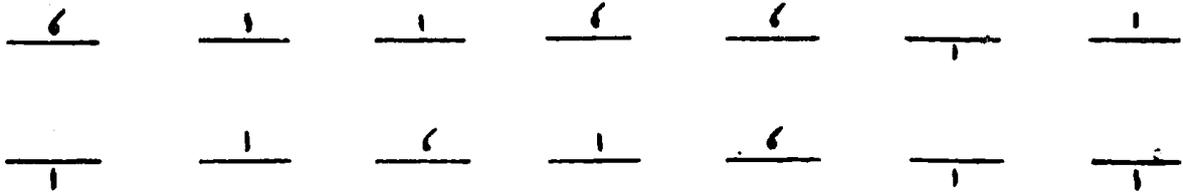
فَاكِهَةٌ - بَعْضٌ - قَعِيْدٌ - نُسْكٌ - بِتَابِعٍ

Les 13: Verticale en omgekeerde tekens

Er zijn drie van deze soorten strepen:

1. Verticale *fathā*
2. Verticale *kasra*
3. Omgekeerde *damma*

De leerling leert ze in het volgende hierna te herkennen:



Les 14: Vertical fathā

Verticale *fathā* is hetzelfde als *fathā* gecombineerd met een blanke *aliph*.

Voorbeeld: ت wordt gelezen als تا en ي wordt gelezen als يَا

تَا ت مَّا م ذ و ء ه ق ن ص ا
د غ ل ر خ ك ي غ ط ا ء

GEMENDE OEFENING

اَدَمَ - اَمَنَ - مَلِكٍ - مَارِبُ - كِتَبُ - سَمَوَاتٍ
هَذَا - اَلْثَنَ - قَلَّ - رَزَقْنَهُمْ - صَدِيقَيْنَ
اَيْتُنَا - اَذْنِهِمْ - لِلْكَافِرِيْنَ - سُبْحَانَكَ
كَلِمَتٍ - خَلِدُوْنَ - يَبْنِيْ - قَنِتْتِ - غَوِيْنَ
لِيُؤَلِّفَ - لِإِيْلَفٍ قُرَيْشٍ - خَطِيْكُمْ - عِبِدَاتٍ

Les 15: Verticale kasra

De verticale *kasra* is hetzelfde als *kasra* voor *ya* met een *sukūn*.

Voorbeeld: | is hetzelfde als اِيْ

اِيْ اِ هِيْ هِ يِيْ يِ

GEMENGDE OEFENING

بِهِ - فِيهِ - وَقِيلَهُ - الْفِيهِمْ - يُحْيِي - يَسْتَحْيِي
إِبْرَاهِيمَ - تُرْزِقْنِيهِ - نُورِهِ - بَعْدَهُ - بِمُزْحِرِهِ

Les 16: Omgekeerde damma

De omgekeerde *damma* is hetzelfde als *damma* voor een *wou* met een *sukūn*.

Voorbeeld: هُ is hetzelfde als هُوْ en ء is het zelfde als ءُوْ

هُوَ هُ - وُوْ وُ - ءُوْ ءُ

GEMENGDE OEFENING

لَهُ - أَمْرُهُ - دَاوُدَ - تَلُونِ - أَلْوَانُهُ - أَنْزَلَهُ
كَلِمَتُهُ - سُبْحَانَهُ - مَوَدَّةً - وَوَرِيَّ - يَسْتَوْنَ

هَ هِ يِ يِ اِ وِ اِ حِ اِ ءِ اِ ذِ اِ طِ اِ رِ

وِ ءِ هِ يِ هِ اِ لِ يِ اِ ءِ وِ مِ

Les 17: Madda

De twee tekens  of  worden *madda* genoemd.

De leerling wordt verzocht om deze te herkennen in het onderstaand:



Les 18: Klank van een letter met madda

Bevindt *madda* zich boven een letter, dan wordt de klank van de letter lang aangehouden.

Voorbeeld: هُ wordt gelezen als *hūū* en لٌ wordt gelezen als *lāā*

GEMENGDE OEFENING

آآ - سَوَاءٌ - أَهْلَهُ - يَسْتَحْيِي - بِهَا أَوْ دَيْنٍ

يَأْتِي - لَهُ إِخْوَةٌ - لَيْسَ لَهُ - بَنِي إِسْرَائِيلَ

هَآنْتُمْ - يَا بَلِيسُ - أَتَيْنَا آلَ - فِي أَوْلَادِكُمْ

وَرِثَهُ أَبَوَاهُ - نِسَاءً - سَعِحَتِ - بَطَائِنُهَا

Les 19: Blanke letters

Een blanke letter is een letter zonder teken en wordt niet uitgesproken. Toch wordt deze geschreven. Niet elke letter zonder teken is echter zonder klank. Een blanke *aliph* met een *fatḥa* boven de voorafgaande letter en geen *sukūn* erna wordt uitgesproken zoals in les 10 is behandeld.

Opmerking: letter *ya* zonder twee stippen wordt niet uitgesproken.

Voorbeeld: قَادٌ is hetzelfde als قَادُ

رَبُّو is hetzelfde als رَبُّا

عُنٌ is hetzelfde als عُنُ

Bij de volgende voorbeelden zijn de Arabische equivalenten in kleine druk eronder weergegeven.

فَا فَادُ - لَا لَافُ - فَانَ وَالُ - ذُوَالُ
فَدُ لَفُ فَنُ وَلُ ذُلُ

بِالُ - قَا - لِي - دِي - شَايُ - جَايُ - وُ
بِلُ قَ لِ دِ شَيْ جِي ءُ

وَا - تُوُ - ذِي اُوُ - وُنُ - مِي - رِبُوا - مُوَا
ءَا تَءُ ذِءُ عُنُ ءِ رِبَا مُوُ

GEMENGDE OEFENING

فَادِعُ لَنَا - فَالْتَنَ - فَانْفَجَرَتُ - بِالْآخِرَةِ
رِزْقًا - عَلِي - مَتَى - بَلَى - هُدَايَ - رَغَدًا - أَبِي
شَيْئًا - لِشَايِءٍ - يَأْيَيْسُ - وَجَايِءَ - اَوَى

Opmerking: als *sukūn* het eerste teken van een regel is, verbindt het de letter van de voorafgaande regel.

يَذَرُوكُمْ - وَالْفُؤَادَ - بِسُؤَالٍ - تُوْمِنُونَ
يَقَوْمٍ لِمَ تُوذُونَ نِيَّ - ذِي اُوْتُمٍ - خَلَقَ
الْإِنْسَانَ - اَوْلَائِكَ - مِائَةَ - ذُو الْفَضْلِ
الْعَظِيمِ - تَهْوَى الْإِنْفُسُ - بُرَاءُوا مِنْكُمْ

أَوْنَزَلَ - اِيتَاءِ - يَسْتَهْزِئُ - صَلَّى
بِعَزِيْزِ ذِي اِنْتِقَامٍ - كَانُوا - فِي الْاَرْضِ
زَكُوَّةً - قَاوًا - وَاَعْلَمُوا - لِاِلٰى هٰؤُلَاءِ

Les 20: Blanke boogje en streepje

Een boogje و or د kan ook zonder klank zijn als er geen teken of stip bij staat.

Voorbeeld: نَرَكَ is hetzelfde als نَرَكَ

نَرَكَ - اَرْنِيْ - مِيْكَيلَ - نَجْوَاهُمْ - اَتَهَا
بِاَيْدٍ - مَثْوَهُ - مَاوَاهُمْ - اَرْدُكُمُ
هَدَانِيْ - مَوْلَانَا - اَثَقَكُمُ - هَوَاهُ

Opmerking: regels betreffende de eindklank van een woord bij een punt worden later gegeven.
Tot dan worden interpuncties buiten beschouwing gelaten.

وَ اِذْ فَرَقْنَا بِكُمْ الْبَحْرَ فَاَنْجَيْنٰكُمْ وَاَغْرَقْنَا اِلْ فِرْعَوْنَ وَ

اَنْتُمْ تَنْظُرُوْنَ - وَ لَقَدْ عَلِمُوا لَمَنِ اشْتَرٰهُ مَا لَهٗ فِيْ

الْاٰخِرَةِ مِنْ خَلٰقٍ - وَ لَبِئْسَ مَا شَرَوْا بِهٖ اَنْفُسَهُمْ لَوْ كَانُوْا

يَعْلَمُوْنَ - وَقَالَتْ اُوْلَهُمْ لِاٰخِرَتِهِمْ فَمَا كَانَ لَكُمْ عَلَيْنَا

مِنْ فَضْلٍ فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْسِبُوْنَ - قَالَ لَا

تَوَاخَذْنِي بِمَا نَسِيتُ وَلَا تُرْهِقْنِي مِنْ أَمْرِي عُسْرًا - خُذِ
الْعَفْوَ وَأْمُرْ بِالْعُرْفِ وَأَعْرِضْ عَنِ الْجَاهِلِينَ - وَأَوْحَيْنَا
إِلَى مُوسَى أَنْ أَلْقِ عَصَاكَ فَإِذَا هِيَ تَلْقَفُ مَا يَأْفِكُونَ -
وَقَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِ فِرْعَوْنَ اتَّخَذَ مُوسَى وَقَوْمَهُ لِيُفْسِدُوا فِي
الْأَرْضِ وَيَذَرَكَ وَآلِهَتِكَ - وَقِيلَ يَا أَرْضُ ابْلَعِي مَاءَكَ
وَإِسْمَاءُ أَقْلِعِي وَغِيضَ الْمَاءُ وَقُضِيَ الْأَمْرُ - لَا تَقْصُصْ
رُؤْيَاكَ عَلَى إِخْوَتِكَ فَيَكِيدُوا لَكَ كَيْدًا - قَالُوا
أَصْغَاثُ أَحْلَامٍ - وَمَا نَحْنُ بِتَأْوِيلِ الْأَحْلَامِ بِعَلَمِينَ -
إِذْ هَبُوا بِقَمِيصِي هَذَا فَالَقُوهُ عَلَى وَجْهِ أَبِي يَأْتِ بَصِيرًا -
وَأْتُونِي بِأَهْلِكُمْ أَجْمَعِينَ - وَلَقَدْ عَلِمْنَا الْمُسْتَقْدِمِينَ
مِنْكُمْ وَلَقَدْ عَلِمْنَا الْمُسْتَأْخِرِينَ - وَلَقَدْ جَاءَتْ رُسُلُنَا

اِبْرَاهِيمَ بِالْبُشْرَى قَالُوا سَلَمًا قَالَ سَلَمٌ فَمَا لَبِثَ اَنْ جَاءَ
 بِعِجْلٍ حَنِيدٍ - اِذَا زُلْزِلَتِ الْاَرْضُ زِلْزَالَهَا وَ اَخْرَجَتِ
 الْاَرْضُ اَثْقَالَهَا وَقَالَ الْاِنْسَانُ مَا لَهَا - وَاِنْ طَائِفَتَيْنِ مِنَ
 الْمُؤْمِنِينَ اَقْتَتَلُوا فَاصْلِحُوْا بَيْنَهُمَا - هَذَا عَطَاءُنَا
 فَاَمْنٌ اَوْ اَمْسِكْ بِغَيْرِ حِسَابٍ -

Les 21: Shadda

De leerling wordt gevraagd het *shadda*-teken ّ te herkennen:



Les 22: Klank van een letter met een shadda

Shadda veroorzaakt de verdubbeling van de letter.

Bijvoorbeeld: اَبَّ is اَبُّ (abba) en niet ab-ba

حِلِّ is حِلْلٌ (hilli)

اَفُّ is اَفُّ (affu)

Het hele woord wordt vloeiend aan elkaar gelezen met de klemtoon op de *shadda*.

اَبُّ اَبَّ جَبُّ جَبَّ دَبُّ دَبَّ سَبُّ سَبَّ شَبُّ شَبَّ

اِبَّ اِبَّ اِبَّ اِبَّ اِبَّ اِبَّ
اِبَّ اِبَّ اِبَّ اِبَّ اِبَّ اِبَّ

اِبَّ اِبَّ اِبَّ اِبَّ اِبَّ اِبَّ
سِبَّ سِبَّ سِبَّ سِبَّ سِبَّ سِبَّ
اِبَّ اِبَّ اِبَّ اِبَّ اِبَّ اِبَّ
اِبَّ اِبَّ اِبَّ اِبَّ اِبَّ اِبَّ
جِبَّ جِبَّ جِبَّ جِبَّ جِبَّ جِبَّ

مَّ مَّ مَّ مَّ مَّ مَّ
جَسَّ جَسَّ جَسَّ جَسَّ جَسَّ جَسَّ
هَنَّ هَنَّ هَنَّ هَنَّ هَنَّ هَنَّ

جَلَّ ظَنَّ عَلَّ اَنَّ سَبَّ يَنَّ وَلَّ هَثَّ اَرَ
اُمَّ اَفَّ اِفَّ اُسَّ اُمَّ اُمَّ اُمَّ
لُمَّ مُمَّ مُمَّ مُمَّ مُمَّ مُمَّ

حَقٌّ رَّبِّ جَزَّ جُزٌّ تَرَّ تَرٌّ حِطَّ حِطٌّ صَدَّ
صِدٌّ كَذَّبُ كُذِّبَ كُلُّ يَمَّ يَمٌّ آفَ آلٌ بَشَّ
ذَمَّ إِنْ كُمَّ لِيْلٌ نِرَّ نَصٌّ هِرَّ طَلَّ دَلٌّ أَمُّ
مِمَّ مَلُّ نَسُّ سَنَّ دَمَّ شُحَّ فَعَّ لَغَّ عَدَّ

عَلَّمَ - لَعَلَّ - فَصَلَ - يُحِبُّ - سَبَّحَ - هَلُمَّ
نَبَأَ - رَبُّكَ - إِنَّمَا - كَانَ - لِكُلِّ - ظَنُّكُمْ
كُلَّمَنْ - رَبَّنَا - إِنَّا - فَصَّلْتُ - يُذَبِّحُونَ

سُعَّرْتُ - عَطَّلْتُ - تَكُونَنَّ - وَلَاغْوِيَنَّهُمْ
يَتَخَبَّطُ - لِيُمَحِّصَ - فَلَنُؤَلِّيَنَّكَ - قَدَّرَ
كَذَّبَتْ - صَدَّقَ - فَسَنِيْسِرُهُ - مُتَكِيَيْنَ
تَنَفَّسَ - لَتُنَبِّئَنَّهُمْ - لِيُطَهَّرَ - يَمُدُّهُمْ
فَلَنُحْيِيَنَّهُ - نُزِّلَ - حُرِّمَ - حُجَّهَ - رَبَّهُمْ

SHADDA OP EEN KLINKER

Hier geldt dezelfde regel.

Voorbeeld: **أَوْ** is *awwa*.

أَوْ بَوْ تَوْ ثَوْ جَوْ حَوْ خَوْ
 دَوْ دَوْ دَوْ ذَوْ ذَوْ ذَوْ
 زَوْ سَوْ سُوءُ صَوْ ضَوْ عَوْ وَّ مَوْ

أَيَّ أَيَّ أَيَّ بَيَّ تَيَّ تَيَّ جَيَّ جَيَّ
 حَيَّ حَيَّ حَيَّ سَيَّ دَيَّ سَيَّ دَيَّ
 قَيَّ بَيَّ لَيَّ رَيَّ طَيَّ زَيَّ زَيَّ مَيَّ مَيَّ

صَوَّ اِيَّ شَوَّ مَيَّ دَوَّ نَيَّ نَوَّ نَيَّ رَوَّ
 بَيَّ لَوَّ حَيَّ بَوَّ رَيَّ أَيَّ فَوَّ فَوَّ غَيَّ كَوَّ هَيَّ زَوَّ

مُبَيَّنَّتِ - مِنْ قُوَّةٍ - تَيَّبَتْ - يُزَوِّجُهُمْ - أَيَّهَا
 نُسَوِّيَ - سَوَّلَ - سَيَّاتِهِ - ثَوَّبَ - يَتَخَيَّرُونَ
 كَوَّرَتْ - زَوَّجَتْ - سَيَّرَ - زَيَّنَ - لَدَيَّ - أَوَّلَ

Les 23: Blanke letters

Zoals in les 19 het geval was worden hier ook de blanke letters niet uitgesproken.

Voorbeeld: **وَلَّ** is hetzelfde als **وَلَّ**
نَسُّ is hetzelfde als **نَسُّ**
وَدَّ is hetzelfde als **وَدَّ**

وَالَّ - نَالَسُّ - هَالَّ - مُوَالصَّ - كَالَدَّ
هَالنَّ - نَالرَّ - وَالزَّ - وَنَّ - فِي السَّ
وَالَّذِينَ - يَأْيُهَا الَّذِينَ - أَمَنَ السُّفَهَاءُ
أَقِيمُوا الصَّلَاةَ - كَالدَّهَانَ - يَأْيُهَا النَّبِيُّ
مِنَ الرَّبَّوَا - اتُوا الزَّكَاةَ - فِي السَّمَاوَاتِ
لَتُنَبَّؤَنَّ - وَاتَّبَعُوا الشَّهَوَاتِ - لِلذَّكْرِ

Les 24: Shadda met tanwīn

Er zijn drie mogelijkheden:

ع س س

Voorbeeld: **صِرَّنْ** is **صِرَّا**
مِرَّنْ is **مِرُّ**
مِرَّنْ is **مِرِّ**

De letters worden alle achterelkaar gelezen, bijvoorbeeld: **مِرِّ** is *sirrin* en niet *sir-rin*.

GEMENGDE OEFENING

Voorbeeld: مَرْجُوًّا is *marjuwan*. De laatste letter wordt niet uitgesproken.

صِرٌّ - حَظٌّ - حَظٌّ - حَظٌّ - حَظٌّ
رَبٌّ حَيٌّ فَجٌّ جَوْ كُلٌّ بَرٌّ غَمٌّ

GEMENGDE OEFENING

حُبًّا - صَفًّا - قَوِيٌّ - مَرْجُوًّا - وَلِيٌّ - مُكَبًّا
سَوِيًّا - عُتْلٌ - عَدُوًّا - مَدًّا - صُمَّ - شَقًّا

Les 25: Shadda met verticale fatha

Voorbeeld: آل is *allā*; de laatste letter wordt lang aangehouden.

سَوٌّ is *sawwā*.

آلٌ آلٌ سَوٌّ نَظٌّ لِدٌ عَنٌ لَقٌ

GEMENGDE OEFENING

اللَّهُ - فَسَوَّهُنَّ - مِنَ الظَّالِمِينَ - بَلِ ادْرَاكَ
لَعَنَهُمْ - فَتَلَقَى - سَمْعُونَ - أَكْلُونَ - جَنَّتِ
وَالدَّرِيَّتِ - قُلِ اللَّهُمَّ - لِلَّهِ - فَلِلَّهِ - حَتَّى

Les 26: Shadda met verticale kasra

Voorbeeld: بِي is *biyyī*. De laatste ī is een lange ī-klank. Andere voorbeelden volgen in les 27.

بِيٍّ بِيٍّ نِيٍّ مِيٍّ نِيٍّ

Les 27: Drie aaneengeschreven letters

Voorbeeld: عَمُّ wordt uitgesproken als *allam*.

عَمُّ رَشْمُ مَسَّتْ كِنَلٌ فِدْنُ

Voorbeeld: يَسْرُ is *Yassamal-Qur'an*; alleen يَسْرُ bestaat uit drie letter combinatie.

عَلَّمْتَنَا - سَخَّرَ الشَّمْسَ - مَسَّتْهُمْ - وَلَكِنَّ
 الْبِرَّ - فِي الدُّنْيَا - وَالنَّسْلَ - عَلَّمْنَا - فَسَبَّحُ
 أَخْرَجْتَنِي - صَرَّفْنَا - نَبَّئْتَهُمْ - لِلسَّلَامِ - مِمَّنْ
 وَحْدَهُ اشْمَأَزَّتْ - وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ
 فَعَا رَبًّا ضَنَا رَدًّا خَوًّا إِيًّا لَمَّا

Opmerking: de combinatie van drie letters wordt niet beïnvloedt door blanke letters die zich ertussen bevinden. Deze worden niet uitgesproken. De blanke *aliph* na *shadda* wordt wel uitgesproken.

فَعَالٌ - رَبَّانِينَ - آفَاضَ النَّاسُ - ذِكْرِي الدَّارِ
 خَوَانٍ - إِيَّاكَ - الْأَجْلَاءُ - تَبَوَّؤُ الدَّارَ - قَهَّارُ
 كَلَّا - لَوَّاحَهُ - مِمَّا - سَتَّارُ - رَزَّاقُ - ضَرَّاءَ
 حَبُّو مَيِّتُو وَلَوْ بِيُو نِيُو أَيُّو لَوُو
 يُحِبُّونَهُ - وَعِنْدَهُمُ التَّورَةُ - حَوَارِيُّونَ
 يَتَوَلَّوْنَ - نَبِيُّونَ - لَوَّارُءُوسَهُمْ - أَيُّوبَ
 رَبَّانِيُّونَ - حَلُّوْا - فَوْقَكُمُ الطُّورَ - يَطُّنُونُ

صَلِّيْ مِدِّيْ مَشِيْ رَلِّيْ حِيِيْ رَبِّيْ

Opmerking: In de laatste regel van deze oefening staan twee *shadda* tekens naast elkaar.

Voorbeeld: نَصَدَّ is *nassadda* en لَيْلٍ is *liyyulla*

مِنَ الْمُصَلِّينَ - يَوْمَ الدِّينِ - فَازَلَهُمَا الشَّيْطَانُ
مُنْفَكِّينَ - وَإِذَا حُيِّتُمْ - قَفِينَا - يُزَكِّكُمْ

نَصَدَّ وَدَلَّ لَيْلٍ نَسِيَّ يَدَّكَ مَطَوَّ

Hier volgen nog enkele voorbeelden van op elkaar volgende *shadda* tekens. لَنْصَدَّقَنَّ wordt gelezen als *lanassadda-qanna*. Het volgende gedeelte bevat drie-letter-combinatie.

لَنْصَدَّقَنَّ - يَوْمَ الَّذِينَ - يَعْلَمُونَ السَّيِّئَاتِ
وَلِيُّ الَّذِينَ - يَذَكَّرُونَ - يَا أَيُّهَا الْمُزَّمِّلُ
يَا أَيُّهَا الْمُدَّتِّرُ - ذُرِّيَّةٌ - فَاطَّهَرُوا - يَصُدَّنْكَ

إِنَّا أَنزَلْنَاهُ فِي لَيْلٍ مُّبَارَكَةٍ وَأَنزَلْنَاهُ فِي الْقُرْآنِ الْحَكِيمِ
إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ - فِي الْأُمَمِينَ سَبِيلُ
يُوفَى الصَّابِرُونَ - إِلَّا الْعِجَابِيَّ - لَنُهْلِكَنَّ الظَّالِمِينَ

Les 28: Vier aaneengeschreven letters

Opmerking: لَطَّيَّرَ wordt gelezen als *luttayyar*.

لَطَّيَّرَ - تَزَقُّوْا - حِلَّصِيْ - وَرَزَّآ - وَكُلَّ

Opmerking: De combinatie van vier letters wordt niet beïnvloed door blanke letters die zich ertussen bevinden. Deze blijven stom. Een blanke *aliph* na een *shadda* is echter niet stom, zoals eerder is uitgelegd.

قَالُوا طَيْرَنَا - شَجَرَتَ الزَّقُّومِ - مُحَلَّى الصَّيْدِ
 هُوَ الزَّزَّاقُ - لِيُوَكِّنَ الْأَدْبَارَ - إِنَّ السَّمْعَ
 بِالنَّفْسِ اللَّوَامَةِ - وَ الرَّبَّانِيُّونَ - أُمِّيُونَ
 بَعْضُ السَّيَّارَةِ - عَلِيِّينَ - أَنَا التَّوَّابُ الرَّحِيمُ
 مَسْنَلٌ - زَيْنَسٌ - لِيَمَسَّ الَّذِينَ كَفَرُوا
 مِنْهُمْ عَذَابٌ - وَلَقَدْ زَيَّنَّا السَّمَاءَ الدُّنْيَا

Les 29: Tanwīn voor shadda

De gewone klank van *tanwīn* wordt niet uitgesproken als er onmiddellijk een *shadda* op volgt. Er zijn twee mogelijkheden:

- (a) *Tanwīn* verandert in *fatha*, *kasra* of *damma* als *shadda* boven een medeklinker staat.

Voorbeeld: **طَلٌّ** wordt gelezen als **طَلٌّ**

- (b) *Tanwīn* verandert in een half uitgesproken klank van (*nūn ghunna*) als de *shadda* boven een klinker staat.

Voorbeeld: **تَوٌّ** wordt gelezen als *timwva*. De “n” is een soort half uitgesproken klank die op “n” lijkt. Voorbeelden van deze *nūn ghunna* zijn heel gewoon in de Heilige Qur’ān.

عَلٌّ	رٌّ	رٌّ	فَرْ	طَلٌّ	ذَلٌّ
عَلِّ	رِ	رَر	فَرِّ	طَلِّ	ذَلِّ
رَمٌّ	عَمٌّ	بَمٌّ	عَنْ	رَلٌّ	تَلٌّ
رَمِّ	عَمِّ	بَمِّ	عَنَّ	رَلِّ	تَلِّ
رَمِي	عَمِي	بَمِي	مُوٌّ	رُوٌّ	تُوٌّ
	طِي	رِي	مُو	رُو	تُو

GEMENGDE OEFENING

أَدْبَى - وَسَطًا لَتَكُونُوا - رَعُوفٌ رَحِيمٌ
 غَفُورٌ رَحِيمٌ - طَلَعُ نَضِيدٌ - شَيْءٌ نَكْرٌ
 كَصَيْبٍ مِّنَ السَّمَاءِ - مَاءٍ مَّهِينٍ - أَمْرٌ مَّرِيجٌ
 شَيْطَانٍ رَّجِيمٍ - بَسِطَتْ لَهَا - جَزَاءً لِّمَنْ

جَنَّتِ وَعُيُونٍ - ذَكَرٍ وَأُنْثَى - خَيْرًا يَرَهُ
 حَمِيمٌ وَغَسَّاقٌ - سَاقِطًا يَقُولُوا - مُنَادِيًا يُنَادِيُ

لَذِكْرُكَ - ظَلَمًا وَزُورًا - مُبْرَكٌ لِّيَدْبَرُوا
 خَيْرِيُوفٌ - مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ - هُدًى وَ
 عَدْنٍ مُّفْتَحَةً لَهُمُ الْأَبْوَابُ - بِنَاءٍ وَغَوَاصٍ
 أَيَّامٍ نَّحِسَاتٍ لِّنُذِيْقَهُمْ - بَلَاءٌ مُّبِينٌ - إِذْ أَلَّ
 خَيْرًا مِنْهُمْ - نُورًا نَّهْدِي - ذِكْرٌ لِّلْعَلَمِينَ
 قَوْلٍ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ - قَوْمٌ مِّنْ قَوْمٍ
 أَخَذَتْ رَابِيَةً - ثَمَرَةً رِّزْقًا - عَيْنًا يَشْرَبُ
 لَوْ لَوْ مَكْنُونٌ - مَجْنُونٌ وَازْدُجِرَ - حِطَّةٌ نَّغْفِرُ

شَرًّا يَرَهُ - وَلِيًّا يَرْتِنِي - فِرَاشًا وَ السَّمَاءَ

إِلَّا وَلا ذِمَّةَ - قاصِدًا لَاتَّبَعُونَكَ - كُلُّ لَهْ
 وَجَعَلْنَهَا رُجُومًا لِلشَّيْطِينِ - فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ
 مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِلْجِبْرِيلِ - ءَأَعْجَمِيٌّ وَعَرَبِيٌّ

عُزِّي لَوْ - لِحَقِّ مِثْلَ - رَيْبٍ مِّمَّا - خَيْرٌ مِّمَّا
 رَحْمَةٌ مِّنَّا - وَلِكُلِّ وُجْهَةٌ - أَيَّامًا تَدْعُوا
 لَعِلْمُ لِّلسَّاعَةِ - نَصِيبٌ مِّمَّا اكْتَسَبُوا
 هَمَّا زِ مَشَاءٍ - غِلًّا لِلَّذِينَ - لِقَوْمٍ يَذَّكَّرُونَ

Les 30: Vijf aaneengeschreven letters

Het hier onderstaande voorbeeld wordt geleidelijk uitgebreid tot combinaties van vijf letters.

دُرِّيُّ يُؤُورِدُّ wordt gelezen als *durriyyu(n)yyū*.

دُرُّ دُرِّ دُرِّيُّ دُرِّيُّ دُرِّيُّ يُؤُورِدُّ
 كَوَكَبٌ دُرِّيُّ يُؤُوقَدُ مِنْ - حَقِّ لِّلسَّائِلِ

Les 31: Zes aaneengeschreven letters

Trapsgewijs ontwikkeld is de zes-letter-combinatie welke luidt: رِلُّجِيَّيَغُ *rillujji(n)yyagh*

رِلُّ رِلُّجُ رِلُّجِيُّ رِلُّجِيَّيَغُ رِلُّجِيَّيَغُ
 فِي بَحْرِ رِلُّجِيَّيَغُشُهُ

Opmerking: Het andere voorbeeld van een zes-letter-combinatie met gecombineerde klank wordt gegeven in les 33. Verder bestaan er noch in de Heilige Qur'an, noch elders combinaties langer dan zes letters.

Les 32: Idghām

Als een letter voor *shada* een *sukūn* draagt, dan vervalt die letter bij het lezen. De letter voor de *sukūn* staat dan verbonden met de *shadda*.

Voorbeeld: قَدْتُ wordt gelezen als قَتَّ

قَدْتُ	وَدْتُ	اِذْطَّ	كُنُّ	مِنْ	أَنْ
قَتَّ	وَتَّ	اِطَّ	كَلَّ	مِلَّ	أَلَّ
صَوُّ	أَوُّ	لَتُدَّ	لُتْكُ	هَلُّ	وَوُّ
صَوَّ	أَوَّ	لَدَّ	لَكَّ	هَلَّ	وَدَّ
مِنْ	مَنْ	لَنْ	أَنْ	مِنْ	و

Maar als in zo'n geval de *sukūn* op de letter *nūn* staat en de *shadda* boven een volgende klinker, dan wordt de *nūn* niet geheel weggelaten, maar wordt half uitgesproken als een *nūn ghunna*.

Voorbeeld: مِنْ وَ wordt gelezen als *mi(n)wwa*

أَنْ يُيُّ wordt gelezen als *a(n)yyu*

عَنْ	مَنْ	إِنْ	مِنْ	كُمْ	كَبُّ
عَمَّ	مَنَّ	إِمَّ	مِمَّ	كُمَّ	كَمَّ

GEMENGDE OFENING

قَدْ تَبَيَّنَ الرَّشْدُ - رَأَوْدُهُ - اِذْظَلَمُوا - أَحَطْتُ
يَكُنْ لَهْنٌ - مِنْ لَدُنْكَ - عَصَوْا وَ كَانُوا - هَلْ لَنَا
عَفَا وَ قَالُوا - تَسْتَطِعُ عَلَيْهِ - أَوْ وَ نَصَرُوا -
مِنْ وَرَائِهِمْ - مَنْ يُنْشَأُ - لَنْ يَضُرُّوا اللَّهَ
عَنْ مَوَا - مَنْ نَكَثَ - لَنْ يُؤَخِّرَ اللَّهُ - مِنْ وَ لِي

فِي مَعَزِلٍ يُبْنِيَّ ارْكَبُ مَعَنَا - أَنْ يُمِدَّكُمْ
مِنْ يَوْمٍ - مِنْ مَاءٍ - مِنْ وَالٍ - مِنْ وَجْدِكُمْ
أَنْ يُجِيئِيَ الْمَوْتَى - عَبَدْتُمْ - قُلْ لَا أَسْأَلُكُمْ
لَنْ يَجْعَلَ - مِنْ رُوحِي - أَنْ لَيْسَ - أَنْ لَا - إِنْ يَا

عَبَدْتُ - قُلْ رَبِّ - مَهْدَتُ - إِنْ مَسَّهُ الشَّرُّ
مِنْ رَبِّهِمْ - عَجَّلْنَا - بَلْ لِلَّهِ - مِنْ مَدَّكِرٍ
يُبَيِّنُ لَنَا - مَنْ يَتَّبِعُ - يُوجِّهُهُ - آمَنْ لَا
يَهْدِي إِلَّا أَنْ يَهْدِي - نُطْفَةٌ مِّنْ مَّنِيٍّ يُمْنِي

قُلْ لَنْ يُصِيبَنَا - عَنْ مَنْ يَشَاءُ - لَكُمْ مِّنْ
مَّلَجًا يَوْمَئِذٍ وَ - مِمَّنْ يَنْقَلِبُ - يَأْتِيهِمْ
مِّنْ نَّبِيٍِّّ - فَهُمْ مِّنْ مَّغْرَمٍ مُّثْقَلُونَ -
كَأَيُّنْ مِّنْ نَّبِيٍِّّ - مِنْ رَبِّ رَحِيمٍ - عَلَى هُدًى
مِّنْ رَبِّهِمْ - مِمَّمَّ - أُمَّمٍ مِّمَّنْ مَعَكَ -

لَكُمْ مَاءٌ - نَخْلُقُكُمْ مِنْ مَاءٍ مَّهِينٍ - ظِلٌّ مِنْ
يَحْمُومٍ - لَمْرَبِّلُ - تَنْزِيلٌ مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ

Les 33: Boogje en gebogen madda

Volgt er na de *madda* een letter met een *sukūn* of een *shadda* dan wordt de letter met de *madda* verlengd uitgesproken en daarna verbonden met de volgende letter.

Voorbeeld: **أَلٌ** is lang zoals *āal*
هَامٌّ is lang zoals *hāamma*
رُونِيٌّ is lang zoals *rūnnī*

Dergelijke gevallen komen in de Heilige Qur'ān veel voor. Dat is de reden voor de volgende gemengde oefening.

أَلٌ - أَلْتُنَ وَقَدْ عَصَيْتَ قَبْلُ -
ذَا - عَنَّ - هَامٌّ - وَابٌّ - ضَارٌّ

GEMENGDE OEFENING

قُلْ أَذْكَرَيْنِ - تَتَّبِعَنَّ - مُدَاهَمَّتِنِ - شَرٌّ
الدَّوَابُّ - غَيْرَ مُضَارٍّ - ضَالًّا - كَافَّةً - حَاجَةٌ
أَلٌ - أَلٌّ - صَفْتِ - آلَهُ - آلَهُ
حَضُوٌّ - آمِيٌّ - حَادُّوٌّ - مَاسًا - رُونِيٌّ
تَحَضُّونَ - آمِينَ - يُحَادُّونَ اللَّهَ - يُوَادُّونَ
أَنْ يَتَمَّاسًا - تَامُرُونِي - ضَارِّينَ - حَاقِينَ

تِصَاحٌ - حَادِلٌ - تِظَانِيٌّ - حَاجُوْنِيٌّ

GEMENGDE OEFENING

جَاءَتِ الصَّاحَةُ - حَادَّ اللَّهُ - مَنْ يُشَاقُّ اللَّهَ
وَالْمُشْرِكِ الْظَّانِّينَ - وَلَا الضَّالِّينَ - أَيُّهَا
الضَّالُّونَ - قَالَ أَتُحَاجُّونِي فِي اللَّهِ وَقَدْ هَدَانِ

Les 34: Muqatta‘āt - afkortingen in de Heilige Qur‘ān

Sommige hoofdstukken van de Heilige Qur‘ān beginnen na met afkortingen. Deze bestaan uit één of meer tot maximaal vijf letters van het alfabet. Hun uitspraak is in de volgende regels vastgelegd.

1. Een letter met *madda*  wordt gelezen volgens zijn oorspronkelijke uitspraak met een lang aanhoudend klank.
2. Een letter met verticale *fatha*  wordt uitgesproken volgens het klinkerteken ervan.
3. Een blanke *aliph*, in dit geval niet stom, wordt gelezen volgens zijn oorspronkelijke uitspraak.
4. Een letter met *shadda*  verbindt de voorafgaande letter volgens de gewone regel.

ن	ق	ص	حَم	يَس	طَس
نُونٌ	قَافٌ	صَادٌ	حَامِبِيَّةٌ	يَايِيَّةٌ	طَايِيَّةٌ
طُه	عَسَق	كَهَيْعَص	الر		
طَامَا	عَيْنٌ يِيَّةٌ قَافٌ	كَافٌ حَامَا يَا عَيْنٌ صَادٌ	أَلِفٌ لَامٌ رَا		
الم	طسم	المز	المص		
أَلِفٌ لَامٌ يِيَّةٌ	حَامِبِيَّةٌ يِيَّةٌ	أَلِفٌ لَامٌ يِيَّةٌ رَا	أَلِفٌ لَامٌ يِيَّةٌ صَادٌ		

Les 35: Nūn-quṭnī

Nūn-quṭnī is een kleingedrukte *nūn* met *kasra* en wordt onder een blanke *aliph* geschreven. Deze *aliph* is stom. De *nūn* wordt volgens de regel uitgesproken. De overeenkomstige Arabische uitspraak wordt onder elke voorbeeld gegeven.

خَيْرًا إِلَوَصِيَّةً . نُوحٌ إِلْبَنَّهُ . شَيْعًا إِلتَّخَذَ
خَيْرَ نَلَوَصِيَّةً . نُوحٌ بِنَبْنَهُ . شَيْعًا رِنْتَعَدَ

Les 36: Kleine Mīm

In de Heilige Qurʾān wordt vaak een kleine *mīm* م gedrukt boven de letter *nūn* met *sukūn*, als de volgende letter een *ba* is. In dit geval wordt de *mīm* uitgesproken in plaats van de *nūn*.

Voorbeeld: يَنْبُوعًا wordt gelezen als *yambūʿan* en niet als *yanbūʿan*.

De *mīm* komt ook boven het *tanwīn*-teken voor als de volgende letter een *ba* is. Ook in dit geval wordt de *mīm* in plaats van de *nūn*-klank van *tanwīn* uitgesproken.

Voorbeeld: نَفْسٍ بِمَا wordt gelezen als *nafsim bimā* en niet als *nafsin bimā*.

يَنْبُوعًا . نَفْسٍ بِمَا . خَيْرًا بَصِيرًا . رَجْعٌ بَعِيدٌ
يَنْبُوعٌ . نَفْسِ بِمَا . خَيْرًا بِبَصِيرًا . رَجْعَةٌ بِبَعِيدًا

Les 37: Stoptekens

De Heilige Qurʾān bevat verscheidene rusttekens. Enige daarvan zijn:

- = einde van een vers
- م = verplicht stopteken
- ج = stoppen naar keuze
- ط = algemeen stopteken

Als er tijdens de recitatie één van de bovenstaande tekens voorkomt, moeten bepaalde regels in acht worden genomen om op dat punt te stoppen.

1. Eindigt het woord op een *sukūn*, dan verandert de uitspraak bij het stoppen niet.

Voorbeeld: كُورَاتُ ○ wordt gelezen als *kuwwirat*.

2. Eindigt het woord op ء dan wordt het beschouwd als آ

Voorbeeld: نِسَاءٌ wordt gelezen als *nisā-ā*

3. Eindigt het woord met een ander teken dan sukūn, dan verandert het in sukūn die zich dan verbindt met de voorgaande letter.

Voorbeeld: مَلِكٌ wordt gelezen als *malak*

شُهَدَاءٌ wordt gelezen als *shuhadā*, met een afgebroken klank aan het eind.

غَيْرِهَا wordt gelezen als *ghairih*

4. Het einde op ة verandert in ه (ba met een sukūn)

Voorbeeld: قَوْمًا wordt gelezen als *qumwāh*

5. Een blanke aliph voorafgegaan door een dubbele fatha verandert in fatha en aliph blijft stom.

Voorbeeld: جُزْءًا wordt gelezen als *juẓ'ā*

رَقِيبًا wordt gelezen als *raqībā*

6. Eindigt het woord op een blanke aliph, maar is het niet voorafgegaan door een dubbele fatha, dan is er bij het stoppen geen klankverandering.

Voorbeeld: تَهْتَدُوا wordt gelezen als *tabtadū*

7. Eindigt het woord op een blanke ya ي en het voorafgaande teken is een dubbele fatha, dan verandert ya in aliph en de dubbel fatha verandert in een enkele.

Voorbeeld: ضُحًى wordt gelezen als *ḍuhā*

8. Eindigt het woord op een blanke ya voorafgegaan door een verticale fatha, dan verandert de uitspraak bij het stoppen niet.

Voorbeeld: أَبِي wordt gelezen als *abā*

Meer voorbeelden om te oefenen volgen hierna met de overeenkomstige Arabische uitspraak klein gedrukt eronder.

رُسُلٌ ○ وَالِدَتِكَ مَ غَيْرِهَا ○ لَهَبٍ ○ دَلْوَةٌ ط

رُسُلٌ وَالِدَتِكَ غَيْرِهَا لَهَبٌ دَلْوَةٌ

حَافِظٌ ○ هُوَ ط فَنَسِيٍّ ○ صَادِقِينَ ○ عَظِيمٌ ○

حَافِظٌ هُوَ فَنَسِيٍّ صَادِقِينَ عَظِيمٌ

فِيهِ ط شَيْءٌ ط يُنْفِقُونَ ○ تَعْلَمُونَ ○ شَكُورٌ ○

فِيهِ شَيْءٌ يُنْفِقُونَ تَعْلَمُونَ شَكُورٌ

أُمُورٌ ○ أَلْبَابٍ ○ ضَلَّلٍ ○ زَوْجِنِ ○ شُهَدَاءَ ط

أُمُورٌ أَلْبَابٌ ضَلَّلٌ زَوْجِنٌ شُهَدَاءُ

عِبَادِهِ الْعُلَمَاءُ ط رَقِيبًا ○ ضُحَى ○ مُصَلَّى ○

عِبَادِهِ الْعُلَمَاءُ رَقِيبًا ضُحَا مُصَلَّا

أَبِي ○ قُوَّةٌ ط تَمْنِيَةٍ ○ كُورَتُ ○ تَنْهَرُ ○

أَب قُوَّةٌ تَمْنِيَةٍ كُورَتُ تَنْهَرُ

فَحَدَّثُ ○ ذِكْرِي ○ زَكَرِيَّا ○ قَوَارِيرًا ○

فَحَدَّثُ ذِكْرِي زَكَرِيَّا قَوَارِيرًا

تَهْتَدُوا ط بَرَقُ ج مُلْكُ لَهْوُ ط شَانِ ○

تَهْتَدُوا بَرَقُ مُلْكُ لَهْوُ شَانُ

قِسْطِ ج إِيَّايَ ط مَثْوَايَ م فِيهِنَّ ط جَانُّ ○

قِسْطِ إِيَّايَ مَثْوَايَ فِيهِنَّ جَانُّ

نِسَاءَ ج نِدَاءَ ط جُزْءًا ط ثُقَّةَ ط

نِسَاءَ نِدَاءَ جُزْءًا ثُقَّةَ

STOPTEKENS

Het volgende teken komt in de Heilige Qurʾān veel voor. Hier mag men stoppen, maar hoeft men niet te stoppen.

NIET STOPPEN BIJ: لا In dit geval wordt het beschouwd als zijnde لا wat betekent: niet stoppen. Men moet doorgaan zonder te wachten en zondig het volgende woord hiermee verbinden.

Voorbeeld: رَحِيمًا لَا وَالْمُحْصَنَاتُ wordt gelezen als *rahīma(n)ww wal-muḥṣinātu*

STOPPEN BIJ: لا In dit geval wordt het beschouwd als ○, dit is het einde van het vers. Het teken om te stoppen. Hier gelden de al eerder vermelde regels.

Begin van het volgende woord na ○

Hier zijn drie mogelijkheden:

1. Als het woord volgende op ○ met *shadda* begint, wordt de *shadda* vervangen door *fatḥa*.

رَحِيمًا ○ وَالْمُحْصَنَاتُ ○ رَحِيمًا ○ وَالْمُحْصَنَاتُ *rahīmā wal-muḥṣinātu*

Verdere voorbeelden omtrent het wel of niet stoppen bij ○ volgen hieronder.

غَفُورًا رَحِيمًا ○ وَالْمُحْصَنَاتُ

(1) رَحِيمًا ○ وَالْمُحْصَنَاتُ
(2) رَحِيمًا ○ وَالْمُحْصَنَاتُ

كُلَّ كَفَّارٍ عَنِيدٍ ○ مِّنَّا لِّلْخَيْرِ

(1) عَنِيدٍ مِّنَّا ○ مِّنَّا
(2) عَنِيدٍ ○ مِّنَّا

وَجُودًا يَوْمَئِذٍ نَّاعِمَةً ○ لِّسَعِيهَا رَاضِيَةً

(1) نَّاعِمَةً لِّسَعِيهَا ○ لِّسَعِيهَا
(2) نَّاعِمَةً ○ لِّسَعِيهَا

فِي جَنَّةٍ عَالِيَةٍ ○ لَا تَسْمَعُ

(1) عَالِيَةٍ تَسْمَعُ ○ لَا تَسْمَعُ
(2) عَالِيَةٍ ○ لَا تَسْمَعُ

وَلَا يَسْأَلُ حَمِيمٌ حَمِيمًا ○ يُبْصَرُونَ

(1) حَمِيمٌ يُبْصَرُ ○ يُبْصَرُونَ
(2) حَمِيمًا ○ يُبْصَرُونَ

إِلَّا قَلِيلًا ○ نُّصَفَهُ

(1) قَلِيلًا ○ نُّصَفَهُ
(2) قَلِيلًا ○ نُّصَفَهُ

2. Begint een woord volgende op ○ met een blanke *aliph* en een *lām* of met een *nūn-qutnī* en een *lām* dan wordt begonnen met *fathā* en zonder de *nūn-qutnī*.

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ○ الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ

(1) عَالَمِينَ ○ آرْحُ (2) عَالَمِينَ ○ آرْحُ

فَلَا أُقْسِمُ بِالْخُنُوسِ ○ الْجَوَارِ الْكُنُوسِ

(1) خُنُوسًا ○ الْجَوَارِ (2) خُنُوسًا ○ الْجَوَارِ

إِرْمَ ذَاتِ الْعِمَادِ ○ الَّتِي

(1) عِمَادِ لَّتِي (2) عِمَادًا ○ الَّتِي

هُدَى لِّلْمُتَّقِينَ ○ الَّذِينَ

(1) مُتَّقِينَ ○ الَّذِينَ (2) مُتَّقِينَ ○ الَّذِينَ

عَرُضًا ○ الَّذِينَ

(1) عَرُضًا ○ الَّذِينَ (2) عَرُضًا ○ الَّذِينَ

خَيْرًا ○ الَّذِينَ

(1) خَيْرًا ○ الَّذِينَ (2) خَيْرًا ○ الَّذِينَ

3. Begint het woord volgend op ○ met een blanke *aliph* of met een *nūn-qutnī*, maar zonder een daaropvolgende *lām*, dan wordt het woord met het derde teken na ○ begonnen.

هُرُونَ أَخِي ○ اشدُّ بِهِ أَرْبِي

(1) أَخِي ○ اشدُّ (2) أَخِي ○ اشدُّ

يَأْتِيهَا النَّفْسُ الْمُطْمَئِنَّةُ ○ ارْجِعِي إِلَى رَبِّكَ

(2) مُطْمَئِنَّةً ○ ارْجِعِي (2) مُطْمَئِنَّةً ○ ارْجِعِي

ضَلَّلِ مُبِينٍ ۝ اِقْتُلُوا يُوسُفَ

(2) مُبِينٍ نَقُتْلُو ۝ اِقْتُلُو

مَا زَادَ إِلَّا نُفُورًا ۝ اِسْتِكْبَارًا فِي الْاَرْضِ

(2) نُفُورًا نِسْتِكْبَارًا ۝ اِسْتِكْبَارًا

Les 38: Verticale kasra met een blank boogje

Bevindt zich na een verticale *kasra* een blank boogje, dan wordt de *kasra* lang aangehouden.

Voorbeeld: مَجْرَهَا wordt gelezen als *majreehā*. Het wordt niet gelezen als *majrihā*. In de Heilige Qur'ān is hiervan slechts één voorbeeld.

Les 39: Kleine sīn of nūn

A. De klein gedrukte *s* wordt soms boven de *ص* geplaatst. Beide klanken mogen worden uitgesproken. **Voorbeelden:**

يَبْصَطُ mag ook worden uitgesproken als يَبِصَطُ

بِصَطَةٌ mag ook worden uitgesproken als بَصِطَةٌ

المَصِيطَرُونَ mag ook worden uitgesproken als المَسِيطَرُونَ

بِمَصِيطَرٍ mag ook worden uitgesproken als بِمَسِيطَرٍ

B. De klein gedrukte *nūn* wordt soms boven een *nūn* gedrukt. Deze worden als twee aparte *nūn*'s gelezen. **Voorbeeld:** نَجَى الْمُؤْمِنِينَ wordt uitgesproken als *nunjil-muminīna*

Les 40: Aliph Zaida

In de Heilige Qur'ān zijn verschillende plaatsen waar een blanke *aliph* voorkomt met een *fatha* ervoor en geen *sukūn* of *shadda* erachter. Volgens les 19 en 23 wordt de *aliph* uitgesproken. Hier echter wordt de *aliph* bij uitzondering niet uitgesproken. Daarom wordt deze *aliph* dan *aliph zaida* genoemd.

Voorbeeld: أَقَائِنُ مَاتَ wordt gelezen als أَقِيمَاتَ — Alle plaatsen waar *aliph* overbodig is, worden aangegeven.

1. مَلَكِيهِ wordt overal in de Heilige Qur'ān gelezen als مَلِكِيهِ

2. أَنَا wordt overal in de Heilige Qur'ān gelezen als أَنْ

Opmerking

Er mogen geen toevoegingen of veranderingen door de lezer worden aangebracht, want alles is gebaseerd op wijsheid en ervaring. Zelfs als het nut ervan niet wordt begrepen, dan nog mag men niets veranderen.

Pir Manzoor Muhammad uit Qadian
